VDW

Endo Easy Efficient®

EDDY™

de • en • fr • it • es

www.vdw-dental.com

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

CE 0123

Verwendete Symbole • Symbols used • Symboles utilisés

	Erklärung	Explanation	Lègende
	Hersteller	Manufacturer	Fabricant
	Verpackungs-einheit	Packaging unit	Unité d'emballage
REF	Artikelnummer	Catalogue number	Référence d'article
LOT	Chargencode	Batch code	Numéro du lot
	Verwendbar bis	Use-by date	Utiliser avant
STERILE R	Sterilisiert durch Gamma-Bestrahlung	Sterilized using irradiation	Stérilisé par rayonnement gamma
	Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden	Do not use if packaging is damaged	Ne pas utiliser en cas d'emballage endommagé
	Gebrauchs-anweisung beachten	Consult instructions for use	Suivre les instructions du mode d'emploi
	Nicht wieder-verwenden	Do not re-use	A usage unique
CE 0123	CE-Kenn-zeichnung	CE marking	Marquage CE
	Warnhinweise	Caution	Mises en garde
	Vorsichts-maßnahmen	Precautions	Précautions d'emploi

de

EDDY Endo-Spülspitze

Mit der EDDY Endo-Spülspitze (nachfolgend auch EDDY genannt) haben Sie ein Produkt erworben, das mit größter Sorgfalt entwickelt und getestet wurde und damit in Funktion und Bedienung höchsten Ansprüchen gerecht wird. Die Gebrauchsanweisung ist auf Anfrage oder auf der Website in weiteren Sprachen erhältlich (http://www.vdw-dental.com).

1. Zusammensetzung

Die EDDY Endo-Spülspitze ist ein steriles Medizinprodukt aus Polyamid.

2. Packungsinhalt

5 Blister mit je 2 EDDY Endo-Spülspitzen, steril verpackt (REF V04 1441 000 000).

3. Verwendete Symbole

Siehe Tabelle

4. Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die EDDY Endo-Spülspitze wird mit einem luftdruckbetriebenen Schallgerät betrieben und dient innerhalb einer endodontischen Behandlung zur Verbesserung der Wurzelkanalreinigung.

5. Gegenanzeigen

Keine bekannt.

6. ⚠ Warnhinweise

Lesen Sie diese Warnhinweise vor Gebrauch sorgfältig durch. Dieser Abschnitt enthält eine Beschreibung von potentiellen Nebenwirkungen und Sicherheitsrisiken für das Produkt oder den Anwender/Patienten.

- EDDY darf nur von qualifizierten Personen in Zahnarztpraxen oder Kliniken verwendet werden.
- Verwenden Sie stets einen Kofferdam, andernfalls kann es durch die Anwendung von EDDY zur Gesundheitsgefährdung des Patienten kommen.
- Augenschutz für alle Personen im Behandlungsbereich verwenden.
- EDDY wird in Kombination mit einem Airscaler Handstück verwendet, das zur schallaktivierten Reinigung des präparierten Wurzelkanals eingesetzt werden kann. EDDY kompatible Airscaler sind folgende Modellreihen: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. Der Gebrauch von Airscaler Handstücken, die nicht mit EDDY kompatibel sind, kann ernste Folgen haben. Weitere Hinweise zu kompatiblen Airscalern finden Sie auf unserer Website.
- Warnhinweise zum Airscaler Handstück entnehmen Sie der Gebrauchsanweisung Ihres Airscalers.
- Stellen Sie für den Gebrauch von EDDY die Frequenz Ihres Airscalers auf die höchste Leistungsstufe ein, die Obergrenze von 6000 Hz darf hierbei jedoch nicht überschritten werden (Luftversorgung bei maximal 0,3 MPa (3 bar)).
- EDDY darf leicht von Hand vorgebogen, jedoch nicht geknickt werden.
- Aktivieren Sie EDDY stets erst im Wurzelkanal.
- Während der Spülung des Wurzelkanals darf kein zusätzlicher manueller Druck auf EDDY ausgeübt werden. Bei Widerstand, darf die Spülung nicht fortgesetzt werden.
- Bei Zähnen mit offenem Apex muss sichergestellt werden, dass EDDY in den Wurzelkanal nur bis 1 mm vor Apex eingefügt wird (Längenmarkierung beachten).
- EDDY ist ein steriles Einmalprodukt. Die Verwendung von EDDY ist nur für einen Patienten vorgesehen. EDDY ist nicht autoklavierbar und auch nicht desinfizierbar. Bei Wiederverwendung der Spülspitze kann es zu Kreuzkontamination kommen.

7. ▽ Vorsichtsmaßnahmen

Lesen Sie diese Sicherheitshinweise vor Gebrauch sorgfältig durch. Diese Vorsichtsmaßnahmen ermöglichen Ihnen die sichere Verwendung des Produkts und verhindern damit Schäden an Ihnen selbst und an anderen Personen.

- Benutzen Sie für die Spülung des Wurzelkanals ausschließlich die dafür vorgesehenen handelsüblichen Spüllösungen: z.B. NaOCl-Lösung (max. 5,25%).
- Schutz der Kleidung des Patienten.
- EDDY muss sachgemäß angewandt werden, um eine Schädigung oder Gefährdung des Patienten zu vermeiden (siehe auch Abschnitt „Anwendung der EDDY Endo-Spülspitze").
- Die Vorsichtsmaßnahmen zum Airscaler Handstück entnehmen Sie bitte der Gebrauchsanweisung Ihres Airscalers.
- Es liegen keine ausreichenden Daten zur Anwendung in der Schwangerschaft bzw. bei Kindern vor.

8. Gegenreaktionen

Keine bekannt.

9. Anwendung der EDDY Endo-Spülspitze

Schritt-für-Schritt-Anleitung

1. Verwenden Sie Kofferdam und Augenschutz.
2. Schrauben Sie EDDY im Uhrzeigersinn von Hand in das Gewinde des Airscaler Handstücks, bis der Eindrehwiderstand leicht ansteigt. EDDY hierbei nicht verbiegen oder abknicken.
3. Führen Sie EDDY in den präparierten Wurzelkanal ein.
4. Füllen Sie die Pulpakammer mit einer geeigneten Spüllösung für die Endodontie: z. B. NaOCl Lösung, EDTA.
5. Aktivieren Sie den Airscaler nach Bedarf bis zu 30 Sekunden. Bewegen Sie dabei EDDY mit vertikalen Bewegungen vorsichtig auf und ab. Üben Sie keinen zusätzlichen manuellen Druck aus. Bei Widerstand, brechen Sie die Spülung ab.
6. Wiederholen Sie die Spülung mit EDDY nach jedem Präparationsschritt.

Nach Abschluss der Anwendung: Drehen Sie EDDY gegen den Uhrzeigersinn von Hand aus dem Airscaler Handstück heraus.

10. Einsatzhäufigkeit (Einmalverwendung)

EDDY ist ein steriles Einmalprodukt (gammasterilisiert) und muss nach der Behandlung an einem Patienten entsorgt werden. Verwenden Sie EDDY nicht bzw. tauschen Sie EDDY während der Behandlung aus, sollte die Spitze verbogen oder verformt sein bzw. Anzeichen von Abnutzung zeigen. Nutzen Sie EDDY nicht bei beschädigter Sterilverpackung.

11. Aufbewahrung und Entsorgung

Die sterile EDDY Endo-Spülspitze muss in der ungeöffneten Blister-Verpackung aufbewahrt werden. Vor Sonnenlicht schützen.
Nach Gebrauch muss die EDDY Endo-Spülspitze gemäß den entsprechenden länderspezifischen Gesetzen und Vorschriften entsorgt werden.

en

EDDY Endo Irrigation Tip

With the EDDY Endo Irrigation Tip (hereinafter also referred to as EDDY) you have purchased a product that has been developed and tested with maximum care to meet the highest standards in terms of functionality and handling. These instructions for use are available in other languages upon request and on our website (http://www.vdw-dental.com).

1. Composition

The EDDY Endo Irrigation Tip is a sterile medical device made of polyamide.

2. Pack contents

5 blister packs, each containing 2 EDDY Endo Irrigation Tips, sterilised (REF V04 1441 000 000).

3. Symbols used

See table

4. Intended use

The EDDY Endo Irrigation Tip is designed to improve the cleaning of the root canal during the endodontic treatment by using a sonic-driven activator.

5. Contraindications

None known.

6. ⚠ Warnings

Read these warnings carefully before use. This section contains a description of potential side effects and safety risks for the product or user/patient.

- EDDY may only be used by qualified persons in dental practices or clinics.
- Always use a rubber dam, if not, the use of EDDY may constitute a health hazard to the patient.
- All persons in the treatment area must use eye protection.
- EDDY is used in conjunction with an air scaler handpiece that can be used for sonic-activated cleaning of the prepared root canal. The following air scalers are compatible with EDDY: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. The use of air scaler handpieces that are not compatible with EDDY may lead to very serious consequences. You will find more information about compatible air scalers on our website.
- For warnings concerning the air scaler handpiece refer to the instructions for use of your air scaler.
- For the use of EDDY, set the frequency of your air scaler to the maximum performance level, whereby the upper limit of 6000 Hz must not be exceeded (air supply at a maximum of 0.3 MPa (3 bars)).
- EDDY may be bent slightly by the user but not kinked.
- Only activate EDDY when it is in the root canal.
- During irrigation of the root canal no additional manual pressure may be exerted on EDDY. If there is resistance, irrigation must be discontinued.
- In the case of an open apex, care must be taken to ensure that EDDY is inserted into the root canal only up to 1 mm short of the apex (observe the length mark).
- EDDY is a sterile single-use product. EDDY is only intended to be used on one patient. EDDY is not autoclavable nor disinfectable. If EDDY is reused, cross-contamination may occur.

7. ▽ Precautions

Read these safety instructions carefully before use. These precautions enable you to use the product safely and thus prevent injury to yourself and other individuals.

- Only use irrigation solutions commonly used in endodontics to irrigate the root canal, e.g. NaOCl solution (5.25% max.).
- Protect the patient's clothing.
- EDDY must be used properly in order to avoid injury and risks to the patient (see also section "Use of the EDDY Endo Irrigation Tip").
- For precautions concerning the air scaler handpiece, refer to the instructions for use of your air scaler.
- Safety and effectiveness in pregnant women and children have not been established.

8. Adverse Reactions

None known.

9. Use of the EDDY Endo Irrigation Tip

Step-by-step instructions

1. Use a rubber dam and eye protection.
2. Screw EDDY clockwise into the thread of the air scaler handpiece manually until the resistance to turning increases slightly. In doing so, make sure you do not bend or kink EDDY.
3. Introduce EDDY to the prepared root canal.
4. Fill the pulp chamber with a suitable irrigation solution for endodontics, e.g. NaOCl solution, EDTA.
5. Activate the air scaler as required for up to 30 seconds. In doing so, move EDDY carefully up and down with vertical motions. Do not exert any additional manual pressure. If there is resistance, discontinue irrigation.
6. Repeat irrigation with EDDY after every preparation step.

After completion of use: Remove EDDY from the air scaler handpiece by manually turning it counterclockwise.

10. Frequency of use (single use)

EDDY is a sterile single-use product (gamma-sterilised) and must be disposed of after treatment of one patient. If the tip should become kinked or deformed or if it shows signs of damage during treatment, discontinue the use of EDDY and insert a new EDDY into the air scaler.

11. Storage and disposal

The sterile EDDY Endo Irrigation Tip must be stored in the unopened blister pack. Protect from sunlight.
After use, the EDDY Endo Irrigation Tip must be disposed of in accordance with the relevant national regulations and specifications.

fr

Insert d'endo-irrigation EDDY

Vous avez acheté un insert d'endo-irrigation EDDY (appelé plus brièvement ci-après, dispositif EDDY). Ce produit a été développé et testé avec le plus grand soin pour répondre aux exigences les plus élevées en termes de fonctionnalité et de manipulation.

Le mode d'emploi est disponible sur demande ou sur le site Internet en plusieurs langues (http://www.vdw-dental.com).

1. Composition

L'insert d'endo-irrigation EDDY est un dispositif médical stérile en polyamide.

2. Contenu de l'emballage

5 blisters contenant chacun 2 inserts d'endo-irrigation EDDY, emballage stérile (Réf. V04 1441 000 000).

3. Symboles utilisés

Voir tableau

4. Utilisation conforme

L'insert d'endo-irrigation EDDY s'utilise en combinaison avec un générateur sonique pour améliorer le nettoyage canalaire dans le cadre d'un traitement endodontique.

5. Contre-indications

Aucune connue.

6. ⚠ Mises en garde

Lire attentivement ces mises en garde avant toute utilisation. Ce chapitre comporte une description des effets secondaires potentiels et éventuels risques en matière de sécurité pour le produit, l'utilisateur ou le patient.

- Le dispositif EDDY ne peut être utilisé que par un personnel qualifié appartenant à un cabinet dentaire ou une clinique.
- Utiliser systématiquement une digue dentaire ; dans le cas contraire, l'utilisation du dispositif EDDY peut mettre en danger la santé du patient.
- Toutes les personnes dans le périmètre de traitement doivent utiliser une protection pour les yeux.
- Le dispositif EDDY s'utilise en combinaison avec une pièce à main de détartrage, pour l'activation sonique du nettoyage des canaux radiculaires préalablement mis en forme. Les détartreurs compatibles avec EDDY correspondent aux modèles suivants : W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. L'utilisation de pièces à main de détartrage non

VW000369 Rev. 0/17.12.14

compatibles EDDY peut avoir des conséquences graves. Vous trouverez plus d'informations concernant les détartreurs compatibles sur notre site Internet.
- Se référer au mode d'emploi de votre détartreur concernant les précautions d'utilisation applicables à la pièce à main de celui-ci.
- Pour l'utilisation du dispositif EDDY, régler la fréquence du détartreur sur la puissance maximale, sans toutefois dépasser la limite supérieure de 6000 Hz (alimentation d'air à 0,3 MPa max. (3 bar)).
- Le dispositif EDDY peut être légèrement courbé sans toutefois être plié.
- Activer uniquement le dispositif EDDY une fois dans le canal radiculaire.
- Lors de l'irrigation du canal radiculaire, aucune pression manuelle supplémentaire ne doit être exercée sur le dispositif EDDY. En cas de résistance, ne pas poursuivre l'irrigation.
- Dans le cas de dents avec apex ouvert, s'assurer impérativement que le dispositif EDDY n'est introduit dans le canal radiculaire que jusqu'à 1 mm avant l'apex (surveiller le repère de la longueur de travail).
- Le dispositif EDDY est un produit stérile à usage unique. L'utilisation du dispositif EDDY est prévue pour un seul patient. Le dispositif EDDY ne peut pas être autoclavé ou stérilisé. La réutilisation de l'insert peut causer des contaminations croisées.

7. ▽ Précautions d'emploi

Lire attentivement les présentes consignes de sécurité avant utilisation. Les précautions décrites ici vous permettent d'utiliser en toute sécurité le produit et empêchent ainsi tout dommage à votre encontre ou envers d'autres personnes.
- Pour l'irrigation du canal radiculaire, utiliser exclusivement les solutions d'irrigation recommandées en endodontie : par ex. les solutions d'hypochlorite de sodium (5,25 % max.).
- Protéger les vêtements du patient.
- Le dispositif EDDY doit être employé de manière appropriée afin d'éviter tout dommage ou mise en danger du patient (voir le chapitre « Utilisation de l'insert d'endo-irrigation EDDY »).
- Se référer au mode d'emploi de votre détartreur concernant les précautions applicables à la pièce à main de celui-ci.
- Nous ne disposons pas de données suffisantes concernant l'utilisation sur les femmes enceintes ou sur les enfants.

8. Effets secondaires

Aucun connu.

9. Utilisation de l'insert d'endo-irrigation EDDY

Instructions étape-par-étape

1. Utiliser une digue dentaire et une protection pour les yeux.
2. Visser à la main le dispositif EDDY dans le sens horaire sur le filetage de la pièce à main de détartrage, jusqu'à ce qu'une légère résistance au vissage soit atteinte. A ce stade, ne pas courber ou plier le dispositif EDDY.
3. Introduire le dispositif EDDY dans le canal radiculaire préparé.
4. Remplir la chambre pulpaire avec la solution d'irrigation appropriée en endodontie : par ex. une solution d'hypochlorite de sodium, de l'EDTA.
5. Activer le détartreur en fonction des besoins jusqu'à 30 secondes. Pour cela, déplacer avec précaution le dispositif EDDY en effectuant de petits mouvements verticaux. Ne pas exercer de pression manuelle supplémentaire. En cas de résistance, interrompre l'irrigation.
6. Répéter l'irrigation avec le dispositif EDDY après chaque étape préparatoire.

Après utilisation : Faire tourner le dispositif EDDY dans le sens antihoraire à la main pour le retirer de la pièce à main de détartrage.

10. Fréquence d'utilisation (usage unique)

Le dispositif EDDY est un produit stérile (stérilisation par rayons gamma) à usage unique et doit être jeté après le traitement d'un patient. Si l'insert est courbé ou déformé, ou s'il présente des signes d'usure, ne pas utiliser le dispositif EDDY et, le cas échéant, le remplacer pendant le traitement. En cas d'emballage endommagé, ne pas utiliser le dispositif EDDY.

11. Conservation et élimination

L'insert d'endo-irrigation stérile EDDY doit être conservé dans son emballage sous blister, non ouvert. Conserver à l'abri de la lumière.
Après utilisation, l'insert d'endo-irrigation stérile EDDY doit être éliminé conformément à la législation et aux dispositions applicables dans le pays concerné.

it

Punta per l'irrigazione endodontica EDDY

Con la punta per l'irrigazione endodontica EDDY (di seguito chiamata anche EDDY) ha acquistato un prodotto messo a punto e testato con la massima cura, il cui utilizzo e funzionamento saranno in grado di soddisfare i requisiti più elevati. Le istruzioni per l'uso sono disponibili in varie lingue a richiesta oppure sul sito Internet (http://www.vdw-dental.com).

1. Composizione

La punta per l'irrigazione endodontica EDDY è un prodotto medico sterile in poliammide.

2. Contenuto della confezione

5 blister ciascuno contenente 2 punte per l'irrigazione endodontica EDDY, confezione sterile (REF V04 1441 000 000).

3. Simboli utilizzati

Cfr. la tabella

4. Indicazioni per l'uso

La punta per l'irrigazione endodontica EDDY viene utilizzata con un apparecchio sonico ad azionamento pneumatico e, nell'ambito di un trattamento endodontico, contribuisce al miglioramento della pulizia del canale radicolare.

5. Controindicazioni

Nessuna nota.

6. ⚠ Avvertenze

Leggere attentamente le presenti avvertenze prima dell'uso. Il presente capitolo contiene una descrizione dei potenziali effetti collaterali e dei rischi per la sicurezza relativi al prodotto o all'utilizzatore/paziente.
- EDDY può essere utilizzato unicamente da persone qualificate all'interno di studi odontoiatrici o cliniche.
- Utilizzare sempre una diga in gomma per evitare che l'uso di EDDY possa rappresentare un pericolo per la salute del paziente.
- Tutte le persone nell'area di trattamento devono indossare una protezione per gli occhi.
- EDDY è utilizzato in abbinamento a un manipolo a vibrazione sonica azionato ad aria (airscaler), che può essere impiegato per la pulizia ad attivazione sonica del canale radicolare preparato. Sono compatibili con EDDY gli airscaler delle seguenti serie di modelli: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. L'uso di manipoli airscaler non compatibili con EDDY può avere gravi conseguenze. Per ulteriori indicazioni riguardanti gli airscaler compatibili, consultare il nostro sito Internet.
- Per le avvertenze relative al manipolo airscaler consultare le istruzioni per l'uso del proprio airscaler.
- Per l'uso di EDDY, impostare la frequenza del proprio airscaler sul livello massimo di potenza, senza tuttavia superare il limite superiore di 6000 Hz (alimentazione aria a max. 0,3 MPa (3 bar)).
- EDDY può essere leggermente curvato a mano, ma non piegato.
- Attivare EDDY sempre solo all'interno del canale radicolare.
- Non esercitare nessuna ulteriore pressione manuale su EDDY durante l'irrigazione del canale radicolare. Se si avverte resistenza, non proseguire l'irrigazione.
- In caso di denti con apice aperto, assicurarsi che EDDY sia introdotto nel canale radicolare solo fino a 1 mm dall'apice (osservare il contrassegno di lunghezza).
- EDDY è un prodotto sterile monouso. L'utilizzo di EDDY è previsto per un solo paziente. EDDY non è autoclavabile né disinfettabile. Il riutilizzo della punta per l'irrigazione può causare contaminazione crociata.

7. ▽ Misure precauzionali

Leggere attentamente le presenti avvertenze di sicurezza prima dell'uso. Questa misure precauzionali consentono di utilizzare il prodotto in modo sicuro, evitando danni all'operatore e ad altre persone.
- Per l'irrigazione del canale radicolare utilizzare esclusivamente le soluzioni di irrigazioni appositamente previste e reperibili in commercio, ad es. soluzione di NaOCl (max. 5,25 %).
- Protezione dei vestiti del paziente.
- EDDY deve essere utilizzato correttamente per evitare di danneggiare o mettere in pericolo il paziente (vedere anche il capitolo «Uso della punta per l'irrigazione endodontica EDDY»).
- Per le misure precauzionali relative al manipolo airscaler, consultare le istruzioni per l'uso del proprio airscaler.
- Non sono disponibili dati sufficienti per l'uso in gravidanza o nei bambini.

8. Reazioni avverse

Nessuna nota.

9. Uso della punta per l'irrigazione endodontica EDDY

Istruzioni passo per passo

1. Utilizzare la diga in gomma e la protezione per gli occhi.
2. Avvitare manualmente EDDY nella filettatura del manipolo airscaler ruotando in senso orario, fino a quando la resistenza aumenta leggermente. Non curvare o piegare EDDY durante questa operazione.
3. Introdurre EDDY all'interno del canale radicolare preparato.
4. Riempire la camera pulpare con un'idonea soluzione di irrigazione per endodonzia, ad es. soluzione di NaOCl-, de l'EDTA.
5. Attivare l'airscaler secondo necessità fino a 30 secondi, muovendo con precauzione EDDY con movimenti verticali in ed out. Non applicare alcuna pressione manuale supplementare. In caso di resistenza, interrompere l'irrigazione.
6. Ripetere l'irrigazione con EDDY dopo ogni fase preparatoria.

Al termine dell'applicazione: Svitare EDDY manualmente dal manipolo airscaler ruotando in senso antiorario.

10. Frequenza d'impiego (monouso)

EDDY è un prodotto sterile monouso (sterilizzato ai raggi gamma) e deve essere smaltito dopo il trattamento di un paziente. Non utilizzare EDDY ma sostituire il prodotto durante il trattamento qualora la punta risulti piegata o deformata, oppure mostri segni di usura. Non utilizzare EDDY se la confezione sterile è danneggiata.

11. Conservazione e smaltimento

Conservare la punta per l'irrigazione endodontica EDDY sterile nella confezione blister integra. Proteggere dalla luce solare.
Dopo l'uso, smaltire la punta per l'irrigazione endodontica EDDY ai sensi delle corrispondenti leggi e regolamenti specifici del proprio paese.

es

Punta de irrigación endodóntica EDDY

Con la punta de irrigación endodóntica EDDY (en adelante punta EDDY) ha adquirido un producto desarrollado y probado con la máxima atención, que cumple con los más altos requisitos en cuanto a funcionamiento y manejo.
Su manual de uso está disponible en otros idiomas bajo previa solicitud o en la página web (http://www.vdw-dental.com).

1.Composición

La punta de irrigación endodóntica EDDY es un producto sanitario estéril de poliamida.

2. Contenido del envase

5 blísters, cada uno con 2 puntas de irrigación EDDY envasadas estériles (REF V04 1441 000 000).

3. Símbolos empleados

Ver tabla

4. Indicaciones de uso

La punta de irrigación endodóntica EDDY se utiliza con un dispositivo sónico de accionamiento neumático y sirve para mejorar la limpieza de los conductos radiculares durante el tratamiento endodóntico.

5. Contraindicaciones

No se conoce ninguna.

6. ⚠ Advertencias

Lea atentamente estas advertencias antes de usar el producto. Este apartado contiene una descripción de los posibles efectos secundarios y de los riesgos para la seguridad del producto y del operador/paciente.
- La punta EDDY sólo puede ser usada por personas cualificadas en la consulta o en la clínica dental.
- Cuando utilice la punta EDDY emplee siempre un dique de goma porque, de lo contrario, puede poner en riesgo la salud del paciente.
- Todas las personas que se encuentren en la zona del tratamiento deben usar gafas de protección.
- La punta EDDY se usa en combinación con una pieza de mano Airscaler indicada para la limpieza sónica del conducto radicular preparado. Los Airscalers de las siguientes series son compatibles con la punta EDDY: W&H ZA-55, NSK TI-Max 970, KaVo SONICflex 2003. El uso de piezas de mano Airscaler no compatibles con la punta EDDY puede tener graves consecuencias. En nuestra página web encontrará más información sobre los Airscalers compatibles.
- Consulte las advertencias de la pieza de mano Airscaler en las correspondientes instrucciones de uso.
- Para usar la punta EDDY ajuste la frecuencia de su Airscaler al máximo nivel de potencia, pero sin sobrepasar en ningún caso el límite de 6.000 Hz (suministro de aire de 0,3 MPa como máximo [3 bar]).
- Antes de usar la punta EDDY puede curvarla ligeramente con la mano, pero no doblarla.
- Active la punta EDDY cuando esté dentro del conducto.
- No ejerza una presión adicional sobre la punta EDDY con la mano durante la irrigación. Si nota resistencia interrumpa la irrigación.
- En los dientes con ápice abierto es necesario asegurarse de que la punta EDDY se introduce en el conducto radicular sólo hasta 1 mm por encima del ápice (tenga en cuenta la marca de longitud).
- La punta EDDY es un producto estéril desechable, y está prevista para su uso en un único paciente. No es autoclavable ni desinfectable. Su reutilización puede provocar una contaminación cruzada.

7. ▽ Medidas de precaución

Lea atentamente estas instrucciones de seguridad antes de usar el producto. Estas medidas de precaución le permiten el uso seguro del producto y evitan que usted y otras personas sufran daños.
- Para irrigar el conducto radicular emplee solamente los irrigantes habituales previstos para ello: p. ej., solución de NaOCl (máx. 5,25 %).
- Proteja la ropa del paciente.
- La punta EDDY se debe usar correctamente para evitar lesionar o poner en peligro al paciente (consulte también el apartado «Uso de la punta de irrigación endodóntica EDDY»).
- Consulte las medidas de precaución de la pieza de mano Airscaler en las correspondientes instrucciones de uso.
- No se dispone de información suficiente acerca del uso del producto durante el embarazo y en niños.

8. Reacciones adversas

No se conoce ninguna.

9. Uso de la punta de irrigación endodóntica EDDY

Instrucciones paso a paso

1. Utilice un dique de goma y gafas protectoras.
2. Atornille manualmente la punta EDDY en la rosca de la pieza de mano Airscaler. Para ello, gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que aumente ligeramente la resistencia. La punta no se debe torcer ni doblar.
3. Introduzca la punta EDDY en el conducto radicular preparado.
4. Rellene la cámara pulpar con un irrigante adecuado para el tratamiento endodóntico: p. ej. NaOCl-, EDTA.
5. Active el Airscaler hasta 30 segundos según lo necesite. Mueva cuidadosamente la punta EDDY en sentido vertical de arriba a abajo. No ejerza una presión adicional con la mano. Si nota resistencia interrumpa la irrigación.
6. Repita la irrigación con la punta EDDY después de cada paso de la preparación del conducto.

Después del uso: Gire la punta EDDY en el sentido contrario a las agujas del reloj para desatornillarla de la pieza de mano Airscaler.

10. Frecuencia de uso (un solo uso)

La punta EDDY es un producto de un solo uso estéril (esterilizado con rayos gamma) y se debe desechar después del tratamiento en un paciente. No utilice la punta EDDY y sustitúyala por otra si durante el tratamiento se ha torcido o doblado, o si presenta signos de desgaste. No use la punta EDDY si el envase estéril está dañado.

11. Conservación y eliminación

La punta de irrigación endodóntica EDDY estéril debe conservarse en el blíster sin abrir. Proteger de la luz del sol.
Después del uso, la punta de irrigación endodóntica EDDY se debe desechar conforme a la legislación y las directivas nacionales.

Symboles utilisés • Simboli utilizati • Símbolos

	Lègende	Spiegazione	Explicación
	Fabricant	Produttore	Fabricante
	Unité d'emballage	Unità di confezionamento	Unidad de envase
REF	Référence d'article	Numero articolo	Número de referencia
LOT	Numéro du lot	Codice lotto	Código de lote
	Utiliser avant	Da utilizzare entro il	Fecha de caducidad
STERILE R	Stérilisé par rayonnement gamma	Sterilizzato mediante radiazione gamma	Esterilizado con rayos gamma
	Ne pas utiliser en cas d'emballage endommagé	Non utilizzare se la confezione è danneggiata	No utilizar si el envase está dañado
	Suivre les instructions du mode d'emploi	Rispettare le istruzioni per l'uso	Consultar las instrucciones de uso
	A usage unique	Non riutilizzare	No reutilizar
CE 0123	Marquage CE	Contrassegno CE	Marcado CE de conformidad
	Mises en garde	Avvertenze	Precaución
	Précautions d'emploi	Misure precauzionali	Medidas de precaución

CE 0123

VDW GmbH
Bayerwaldstr. 15 • 81737 Munich • Germany
Phone +49 89 62734-0 • Fax +49 89 62734-304
info@vdw-dental.com • www.vdw-dental.com

VW000369 Rev. 0/17.12.14